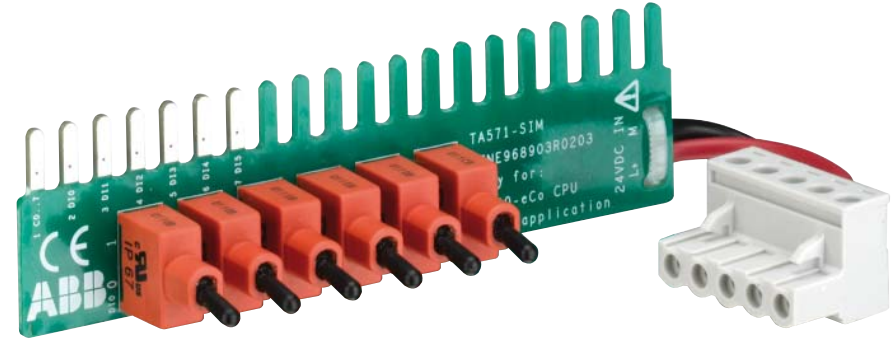


en Installation instructions  
de Montageanweisung  
es Instrucciones de montaje  
fr Notice de montage  
it Istruzioni di montaggio  
sv Installation och skötsel  
cn 安装说明书  
ru Инструкция по монтажу

TA571-SIM



TA571-SIM

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
Germany  
Telephone +49 (0) 6221 701-1444  
Telefax +49 (0) 6221 701-1382  
E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com  
Internet http://www.abb.com/PLC  
厦门ABB低压电器设备有限公司  
中国福建省厦门火炬高技术产业开发区创新三路12-20号

2CDC 125 104 M6801

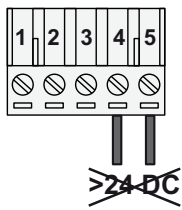


2CDC310169010

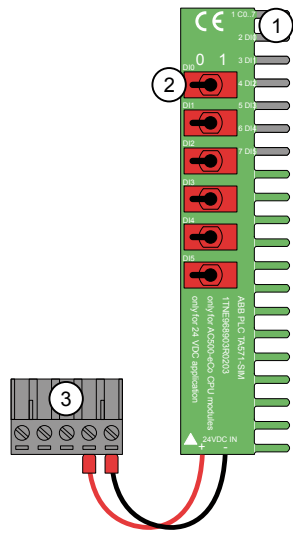
<p><b>en</b> <b>Warning!</b> Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.</p>	<p><b>es</b> <b>¡Advertencia!</b> La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.</p>	<p><b>it</b> <b>Avvertenze!</b> L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.</p>	<p><b>cn</b> <b>警告!</b> 该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。</p>
<p><b>de</b> <b>Warnung!</b> Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.</p>	<p><b>fr</b> <b>Avertissement!</b> L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.</p>	<p><b>sv</b> <b>Varning!</b> Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.</p>	<p><b>ru</b> <b>Внимание!</b> Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.</p>

<p><b>en</b> Please refer to the manual for safety instructions. System description AC500 German manual: 2CDC 125 015 M01xx English manual: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>es</b> Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual. Descripción del sistema AC500 Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>it</b> Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza Descrizione del sistema AC500 Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>cn</b> 相关安全说明请参照使用手册 系统描述 AC500 德文版使用手册: 2CDC 125 015 M01xx 英文版使用手册: 2CDC 125 015 M02xx</p>
--	--	--	---

<p><b>de</b> Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch. Systembeschreibung AC500 Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx Englisch: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>fr</b> Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité. Description du système AC500 Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>sv</b> Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen. Systembeskrivning AC500 Tysk: 2CDC 125 015 M01xx Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p><b>ru</b> Инструкции по безопасности приведены в руководстве. Описание системы AC500 Немецкий язык: 2CDC 125 015 M01xx Английский язык: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>en xx = sequential version number de xx = fortlaufende Versionsnummer fr xx = N° de version séquentiel it xx = Numero di versione sequenziale es xx = Número de versión secuencial sv xx = Lögande versionsnummer cn xx = 版本号 ru xx = последовательный номер версии</p>
--	--	--	---	--



Attention	Achtung	Cuidado	Attention	Attenzione	Obs!	注意	Внимание
<p><b>en</b> The Input Simulator TA571-SIM may only be used for AC500-eCo CPU modules. Never use the input simulator with other devices. The Input Simulator must only be used for test and training purposes. Never use it within productive plants.</p> <p><b>Risk of damaging the PLC modules!</b> The PLC modules can be damaged by overvoltages and short circuits. Never connect any voltages &gt; 24 V DC to clamp 4/5 of the terminal block of Input Simulator TA571-SIM</p>	<p><b>de</b> Der Eingangssimulator TA571-SIM darf nur mit AC500-eCo-CPU-Modulen verwendet werden. Verwenden Sie den Eingangssimulator keinesfalls mit anderen Geräten. Der Eingangssimulator darf nur zu Test- und Schulungszwecken eingesetzt werden. Verwenden Sie das Gerät niemals in Produktionsanlagen.</p> <p><b>Gefahr der Beschädigung von SPS-Modulen!</b> Die SPS-Module können durch Überspannungen und Kurzschlüsse beschädigt werden. Schließen Sie an den Klemmen 4/5 am Klemmenblock des Eingangssimulators TA571-SIM niemals Spannungen &gt; 24 V DC an.</p>	<p><b>es</b> El simulador de entrada TA571-SIM únicamente deberá utilizarse para módulos de CPU AC500-eCo. Nunca utilice el simulador de entrada con algún otro dispositivo. El simulador de entrada sólo deberá utilizarse para fines de comprobación y entrenamiento. No lo utilice nunca dentro de instalaciones de producción.</p> <p><b>¡Riesgo de dañar los módulos de PLC!</b> Los módulos de PLC podrán quedar dañados debido a tensiones excesivas y cortocircuitos. Nunca conecte tensiones &gt; 24 V DC al terminal 4/5 del bloque de terminales del simulador de entrada TA571-SIM</p>	<p><b>fr</b> Le Simulateur d'entrée TA571-SIM ne doit être utilisé que pour les modules CPU AC500-eCo. Ne jamais utiliser le simulateur d'entrée avec d'autres appareils. Le Simulateur d'entrée ne doit être utilisé qu'à des fins de test et de formation. Ne jamais l'utiliser dans le cadre d'un site de production.</p> <p><b>Risques d'endommagement des modules API !</b> Les surtensions et les courts-circuits peuvent endommager les modules API. Ne jamais connecter la borne 4/5 du bloc terminal du Simulateur d'entrée TA571-SIM à des tensions &gt; 24 V DC.</p>	<p><b>it</b> Il simulatore di input TA571-SIM è adatto solo per l'uso insieme a moduli CPU A C500-eCo. Non usare il simulatore di input con altri dispositivi. Il simulatore di input deve essere usato solo per scopi di prova e addestramento. Non utilizzarlo in contesti di produzione.</p> <p><b>Rischio di danneggiare i moduli PLC!</b> Pericolo di sovratensione e cortocircuito per i moduli PLC. Non collegare mai tensioni &gt; 24 V DC al morsetto 4/5 del blocco di terminali del simulatore di input TA571-SIM.</p>	<p><b>sv</b> Ingångssimulatoren TA571-SIM får endast användas till AC500-eCo CPU-moduler. Använd aldrig ingångssimulatoren med andra enheter. Ingångssimulatoren får endast användas för test- och utbildningssyften. Använd aldrig den i produktionsanläggningar.</p> <p><b>Risk att skada PLC-modulerna!</b> PLC-modulerna kan skadas genom överspänning och kortslutning. Anslut aldrig någon spänning &gt; 24 V DC till klämma 4/5 på anslutningsplinten till ingångssimulatoren TA571-SIM.</p>	<p><b>cn</b> 输入模拟器TA571-SIM只能用于AC500-eCo CPU模块。请绝对不要将输入模拟器与其他设备一起使用。输入模拟器只能用于测试和培训目的。请绝对不要将其用于生产设备。</p> <p><b>损坏PLC模块的危险!</b> 超电压和短路会导致损坏PLC模块。请绝对不要将任何 &gt; 24 V DC的电压连接到输入模拟器TA571-SIM端子的 4/5上。</p>	<p><b>ru</b> Используйте имитатор входов TA571-SIM только для модулей CPU AC500-eCo. Не используйте имитатор входов с другими устройствами. Имитатор входов разрешается использовать только для обучения. Не используйте его в производстве.</p> <p><b>Опасность повреждения модулей ПЛК!</b> Перенапряжение или короткое замыкание может привести к повреждению модулей ПЛК. Ни в коем случае не подавайте напряжение &gt; 24 В пост. тока на клеммы 4/5 клеммной колодки имитатора входов TA571-SIM.</p>



- en ① Contacts for the connection to the terminal block of the Onboard I/Os.  
② 6 switches for simulation of digital inputs DI0 ... DI5 (0 = open, 1 = close).  
③ Terminal block for power supply connector of CPU PM55x/PM56x.
- de ① Kontakte zum Anschluss an den Klemmenblock der Onboard I/Os.  
② 6 Schalter zur Simulation der digitalen Eingänge DI0 ... DI5 (0 = offen, 1 = geschlossen).  
③ Klemmenblock zum Anschluss der Spannungsversorgung an der CPU PM55x/PM56x.
- es ① Contactos para la conexión en los terminales de E/S incorporados.  
② 6 interruptores para la simulación de entradas digitales DI0 ... DI5 (0 = abierto, 1 = cerrado).  
③ Bloque de terminales para el conector de la fuente de alimentación de la CPU PM55x/PM56x.
- fr ① Contacts à connecter aux bornes des E/S intégrées.  
② 6 interrupteurs pour la simulation des entrées numériques DI0 ... DI5 (0 = ouvert, 1 = fermé).  
③ Bloc terminal pour le connecteur d'alimentation électrique de la CPU PM55x/PM56x.
- it ① Contatti di collegamento ai morsetti Onboard I/O.  
② 6 interruttori per la simulazione di input digitali DI0 ... DI5 (0 = aperto, 1 = chiuso).  
③ Blocco morsetti per il connettore di alimentazione della CPU PM55x/PM56x.
- sv ① Kontakter för att ansluta klämmorna på Onboard I/O:s.  
② 6 brytare för simulering av digitala ingångar DI0 - DI5 (0 = öppen, 1 = sluten).  
③ Anslutningsplint för strömförsörjningsanslutning till CPU PM55x/PM56x.
- cn ① 连接机载输入输出端的接口。  
② 用于模拟数字输入的6个开关DI0 ... DI5 (0 = 开, 1 = 关)。  
③ CPU PM55x/PM56x电源连接器的端子。
- ru ① Контакты для подключения к клеммам интегрированных вх./вых.  
② переключателей для имитации дискретных входов DI0 ... DI5 (0 = выкл., 1 = вкл.).  
③ Клеммная колодка подключения питания CPU PM55x/PM56x.

**en To insert the Input Simulator follow the procedure shown below:**

- Unplug unused power connector of CPU ④ (use a screw driver).
- Make sure that all clamps of the Onboard I/Os are totally open.
- Insert the Input simulator as shown in the picture.
- Tighten all screws of the Onboard I/O terminal block (tourque 0.4 Nm).
- Plug in the terminal block for the power supply of the CPU ⑤.
- Connect the CPU power supply wires (24 V DC or 100-240 V AC).

**de Um den Eingangssimulator einzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:**

- Entfernen Sie den ungenutzten Stecker für die Spannungsversorgung der CPU ④ (benutzen Sie einen Schraubendreher).
- Stellen Sie sicher, dass alle Klemmen der Onboard I/Os komplett geöffnet sind.
- Setzen Sie den Eingangssimulator wie im Bild gezeigt ein.
- Ziehen Sie am Anschlussklemmenblock der Onboard I/Os alle Schrauben fest (Anzugsmoment 0,4 Nm).
- Stecken Sie den Stecker für die Spannungsversorgung der CPU ein ⑤.
- Schließen Sie die Kabel für die Spannungsversorgung der CPU an (24 V DC oder 100-240 V AC).

**es Para insertar el simulador de entrada observe el procedimiento mostrado más abajo:**

- Utilizar un destornillador para desconectar el conector de potencia de la CPU ④ (utilizar un destornillador).
- Asegúrese de que todos los terminales de las E/S incorporadas estén completamente abiertos.
- Inserte el simulador de entrada de la manera mostrada en la figura.
- Apriete todos los tornillos de los terminales de E/S incorporados del bloque de terminales (0,4 Nm).
- Inserte el conector de potencia de la CPU ⑤.
- Conecte los conductores de la fuente de alimentación de la CPU (24 V DC ó 100-240 V AC).

**fr Pour insérer le Simulateur d'entrée, suivez la procédure représentée ci-dessous :**

- Retirez le connecteur d'alimentation électrique inutilisé de la CPU ④ (utilisez un tournevis).
- Vérifiez que toutes les bornes des E/S intégrées sont complètement ouvertes.
- Insérez le Simulateur d'entrée comme indiqué sur l'image.
- Serrez toutes les vis des bornes du bloc terminal des E/S intégrées (couple de serrage 0,4 Nm).
- Insérez le connecteur pour l'alimentation électrique de la CPU ⑤.
- Connectez les câbles d'alimentation électrique de la CPU (24 V DC ou 100-240 V AC).

**it Per inserire il simulatore di input procedere come segue:**

- Utilizzare un cacciavite per scollegare il connettore di alimentazione della CPU ④.
- Verificare che tutti i morsetti degli Onboard I/O siano completamente aperti.
- Inserire il simulatore di input come mostrato nell'illustrazione.
- Stringere tutte le viti dei morsetti Onboard I/O (tiaggio 0,4 Nm).
- Inserire il connettore di alimentazione della CPU ⑤.
- Collegare i fili di allacciamento della CPU (24 V DC o 100-240 V AC).

**sv Isättning av ingångssimulatorn sker enligt proceduren nedan:**

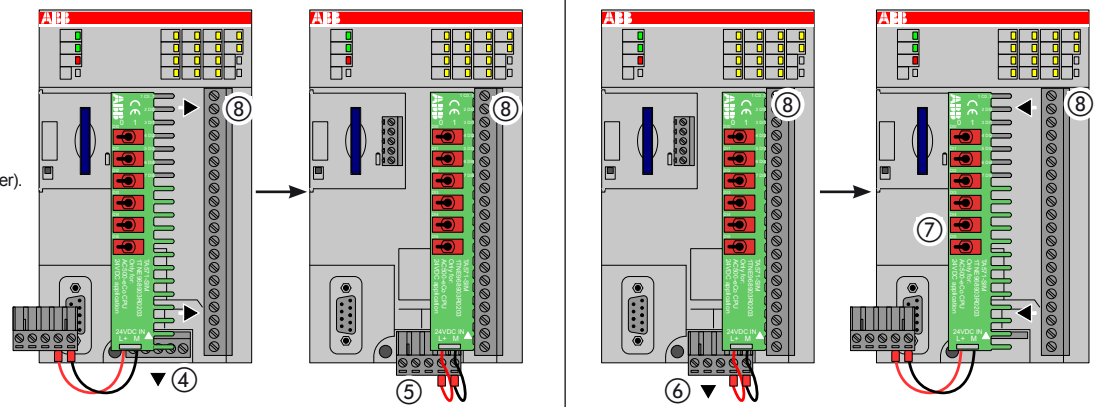
- Använd en skruvmejsel för att lossa oanvända piintar på CPU'n, ④ (Använd en skruvmejsel).
- Kontrollera att alla klämmor på Onboard I/O:s är helt öppna.
- Sätt i ingångssimulatorn enligt bilden.
- Dra åt alla skruvar på klämmorna på Onboard I/O anslutningsplint (moment 0,4 Nm).
- Anslut pluggen för spänningsmatning till CPU'n ⑤.
- Anslut CPU:ns strömförsörjningsledningar (24 V DC eller 100-240 V AC).

**cn 请按如下步骤插入输入模拟器:**

- 拔下未使用的CPU电源端子 ④ (请使用螺丝刀)。
- 请确认证书输入输出端的所有端子已完全打开。
- 如图所示插入输入模拟器。
- 拧紧机载输入输出端子板上的所有螺丝 (扭矩 0.4 Nm)。
- 插入CPU电源端子 ⑤。
- 连接CPU电源线 (24 V DC或100-240 V AC)。

**ru Для установки имитатора входов выполните действия, приведенные далее:**

- Выньте неиспользуемый разъем питания ЦПУ ④ (используйте отвертку).
- Убедитесь, что все клеммы интегрированных вх./вых. полностью открыты.
- Установите имитатор входов как показано на рисунке.
- Затяните все винты клемм интегрированных вх./вых (момент затяжки 0,4 Nm).
- Установите разъем питания ЦПУ ⑤.
- Подключите провода питания CPU (24 В пост. тока или 100-240 В пер. тока).



**en To remove the Input Simulator follow the procedure shown below:**

- Disconnect the CPU power supply wires (24 V DC or 100-240 V AC) from the terminal block ⑥.
- Unplug the terminal block of the power connector (use a screw driver).
- Loosen all screws of the Onboard I/Os.
- Remove the Input Simulator by pulling it to the left side ⑦.

**de Gehen Sie wie folgt vor, um den Eingangssimulator zu entfernen:**

- Entfernen Sie die Kabel für die Spannungsversorgung der CPU (24 V DC oder 100-240 V AC) am Klemmenblock ⑥.
- Ziehen Sie den Klemmenblock der Spannungsversorgung ab (nutzen Sie einen Schraubendreher).
- Lösen Sie alle Schrauben der Klemmen für die Onboard I/Os.
- Entfernen Sie den Eingangssimulator, indem Sie ihn nach links schieben ⑦.

**es Para desmontar el simulador de entrada observe el procedimiento mostrado más abajo:**

- Desconecte del bloque de terminales los conductores de la fuente de alimentación de la CPU (24 V DC ó 100-240 V AC) ⑥.
- Desenchufe el bloque de terminales del conector de alimentación (utilizar un destornillador).
- Afloje todos los tornillos de los terminales de E/S incorporados.
- Desmontar el simulador de entrada tirándolo hacia el lado izquierdo ⑦.

**fr Pour retirer le Simulateur d'entrée, suivez la procédure représentée ci-dessous:**

- Déconnectez les câbles d'alimentation électrique de la CPU (24 V DC ou 100-240 V AC) du bloc terminal ⑥.
- Débranchez le bloc terminal du connecteur d'alimentation électrique (utilisez un tournevis).
- Desserrez toutes les vis des E/S intégrées.
- Retirez le Simulateur d'entrée en le tirant vers la gauche ⑦.

**it Per estrarre il simulatore di input procedere come segue:**

- Staccare i fili di allacciamento della (24 V DC o 100-240 V AC) dal blocco di morsetti ⑥.
- Staccare il blocco morsetti del connettore di alimentazione (utilizzare un cacciavite).
- Allentare tutte le viti dei morsetti Onboard I/O.
- Estrarre il simulatore di input tirandolo verso sinistra ⑦.

**sv Borttagning av ingångssimulatorn sker enligt bilden nedan:**

- Koppla från CPU:ns strömförsörjningsledningar (24 V DC eller 100-240 V AC) från anslutningsplinten ⑥.
- Koppla från anslutningsplinten på strömanslutningen (Använd en skruvmejsel).
- Lossa alla skruvar på Onboard I/O:nsna.
- Ta bort ingångssimulatorn genom att dra den till vänster sida ⑦.

**cn 请按如下步骤取出输入模拟器:**

- 将CPU电源线 (24 V DC或100-240 V AC)从端子断开⑥。
- 拔出电源端子 (请使用螺丝刀)。
- 松开机载输入输出端的所有螺丝。
- 通过往左侧拉将输入模拟器取出⑦。

**ru Для демонтажа имитатора входов выполните действия, приведенные далее:**

- Отсоедините провода питания CPU (24 В пост. тока или 100-240 В пер. тока) от клеммной колодки ⑥.
- Выньте клеммную колодку из разъема питания (используйте отвертку).
- Ослабьте все винты интегрированных вх./вых.
- Снимите имитатор входов, потянув его влево ⑦.

中国工控网  
www.chinakong.com  
资料中心

⑤ en Terminal block

Supply for 24 V DC IN / 24 V DC OUT  
Supply for 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

de Anschlussklemmenblock

Einspeisung 24 V DC IN / 24 V DC OUT  
Einspeisung 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

es Terminales de conexión

Alimentación 24 V CC IN / 24 V CC OUT  
Alimentación 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

fr Bornes de raccordement

Alimentation 24 V DC IN / 24 V DC OUT  
Alimentation 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

it Morsetti di connessione

Alimentazione 24 V DC IN / 24 V DC OUT  
Alimentazione 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

sv Anslutningsplint

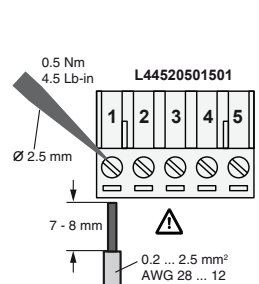
Strömförsörjning 24 V DC IN / 24 V DC OUT  
Strömförsörjning 100-240 V AC IN / 24 V DC OUT

cn 接线端子

24 V DC IN / 24 V DC OUT 供电  
100-240 V AC IN / 24 V DC OUT 供电

ru Клеммная колодка

Питание 24 В пост. т. ВХ. / 24 В пост. т. ВЫХ.  
Питание 100-240 В пер. т. ВХ. / 24 В пост. т. ВЫХ.



⑥ en Terminal block (not removable)

Screw-type terminal  
Anschlussklemmenblock (nicht abnehmbar)

Schraubtechnik  
Técnica de conexión (no desmontables)

Bornes de conexión por tornillo  
Borne de raccordement (non amovibles)

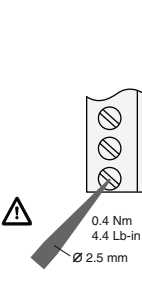
Bornes à vis  
Borne di connessione (non estraibili)

Terminale a vite  
Anslutningsplint (ej avtagbar)

Skruvteknik  
接线端子 (不可取下)

螺钉端子  
Клеммный блок (несъемный)

Винтовая клемма



en The diagram below shows the electrical connection of the Input Simulator.

de Die untenstehende Abbildung zeigt den elektrischen Anschluss des Eingangssimulators.

es El diagrama más abajo muestra la conexión eléctrica del simulador de entrada.

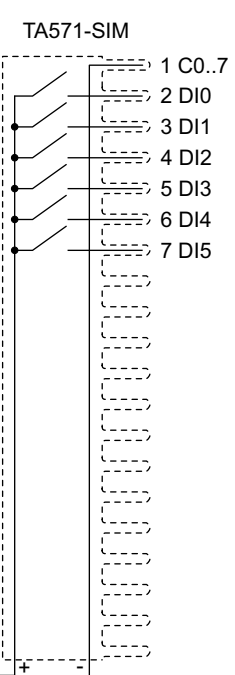
fr Le diagramme ci-dessous représente la connexion électrique du Simulateur d'entrée.

it Il diagramma qui sotto mostra l'allacciamento elettrico del simulatore di input.

sv Diagrammet nedan visar elanslutningen till ingångssimulatorn.

cn 下图显示了输入模拟器的电气连接。

ru На схеме ниже показано электрическое подключение имитатора входов.



en Dimensions

de Abmessungen

es Dimensiones

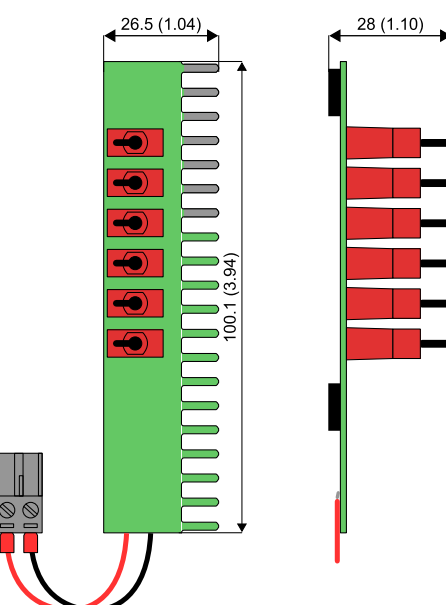
fr Dimensions

it Dimensioni

sv Dimensioner

cn 尺寸

ru Размеры



en Switches for simulation of digital inputs DI0 ... DI5

Examples for connection, see description PM55x/PM56x.

de Schalter zur Simulation der digitalen Eingänge DI0 ... DI5

Anschlussbeispiele finden Sie in der Beschreibung zu PM55x/PM56x.

es Interruptores para la simulación de entradas digitales DI0 ... DI5

Para algunos ejemplos de conexión vea la descripción PM55x/PM56x.

fr Interrupteurs pour la simulation des entrées numériques DI0 ... DI5

Vous trouverez des exemples de connexion dans la description PM55x/PM56x.

it Interruttori per la simulazione di input digitali DI0 ... DI5

Per esempi di allacciamento, vedere la descrizione PM55x/PM56x.

sv Brytare för simulering av digitala ingångar DI0 - DI5

Se beskrivning PM55x/PM56x för exempel på anslutning.

cn 用于模拟数字输入的 6 个开关 DI0 ... DI5

连接举例请参阅 PM55x/PM56x 说明。

ru Переключатели для имитации дискретных входов DI0 ... DI5

Примеры подключения, см. описание PM55x/PM56x.